

Elberfelder Kinderbibel • Das Neue Testament

الكتاب المقدس للأطفال • العهد الجديد  
ترجمة إيلرفلدر





Martina Merckel-Braun / Judith Heger (Illustrationen)

مرتينا مركل — براون / جوديت هجر (الرسوم التوضيحية)

# Elberfelder Kinderbibel

Das Neue Testament – Deutsch-Arabisch

الكتاب المقدس للأطفال ترجمة إيلبرفلدر

العهد الجديد — ألماني/عربي

**SCM**

---

# SCM

---

Stiftung Christliche Medien

Der SCM Verlag ist eine Gesellschaft der Stiftung Christliche Medien,  
einer gemeinnützigen Stiftung, die sich für die Förderung und Verbreitung christlicher Bücher,  
Zeitschriften, Filme und Musik einsetzt.

© 2017 SCM-Verlag GmbH & Co. KG, 58452 Witten

Internet: [www.scm-verlag.de](http://www.scm-verlag.de)

E-Mail: [info@scm-verlag.de](mailto:info@scm-verlag.de)

Umschlaggestaltung: Katrin Schäder, Velbert

Satz: MAWPiX, Schwäbisch Gmünd

Illustrationen: Judith Heger, Erding

Druck und Bindung: Finidr s.r.o.

Gedruckt in Tschechien

ISBN 978-3-417-28771-4

Bestell-Nr. 228.771

## Gott schickt den versprochenen Retter

|   |    |    |
|---|----|----|
| Ein Engel bringt wunderbare Nachrichten | 9  | ٩  |
| Gottes Voraussagen erfüllen sich (1)    | 11 | ١١ |
| Gottes Voraussagen erfüllen sich (2)    | 14 | ١٤ |
| Besuch aus der Ferne                    | 16 | ١٦ |
| Jesus wird vermisst                     | 18 | ١٨ |

|                                |
|--------------------------------|
| الله يرسل المخلص الموعود       |
| الملاك جبرائيل يعلن أخبار سارة |
| النبؤات الإلهية تتحقق (١)      |
| النبؤات الإلهية تتحقق (٢)      |
| زوّار يأتون من بعيد            |
| يسوع في الهيكل                 |

## Jesus ruft Menschen zu sich

|   |    |    |
|---|----|----|
| Johannes und Jesus – am Jordan und in der Wüste                             | 20 | ٢٠ |
| Jesus ruft Menschen zu sich   | 23 | ٢٣ |
| Jesus zeigt seine Macht   | 24 | ٢٤ |
| Besuch in der Nacht   | 26 | ٢٦ |
| Begegnung am Brunnen  | 27 | ٢٧ |
| Glaube und Unglaube in Galiläa  | 30 | ٣٠ |
| Reißende Netze  | 32 | ٣٢ |
| Ein Mann kommt durchs Dach  | 33 | ٣٣ |
| Darf Jesus so etwas tun?  | 35 | ٣٥ |
| Jesus beruft zwölf Apostel und erklärt seinen Jüngern, wie sie leben sollen | 38 | ٣٨ |
| Wie kluge Menschen handeln  | 41 | ٤١ |

|   |
|---|
| يسوع يدعو الناس إليه                          |
| يوحنا ويسوع – في نهر الأردن وفي البرية        |
| يسوع يدعو الناس إليه                          |
| سلطان يسوع                                    |
| زيارة في الليل                                |
| لقاء أمام البئر                               |
| الإيمان وعدم الإيمان في الجليل                |
| الشباك المتخرقة                               |
| إنزال رجل مشلول من السقف                      |
| هل يحق ليسوع القيام بهذا؟                     |
| يسوع يعين اثني عشر رسولا ويوضح لهم كيف يعيشوا |
| تصرف الحكماء                                  |

## Jesus lehrt und heilt

|   |    |    |
|---|----|----|
| Jesus heilt den Diener eines römischen Hauptmanns                     | 43 | ٤٣ |
| Jesus heilt und vergibt   | 44 | ٤٤ |
| Tun, was Gott sagt!   | 46 | ٤٦ |
| Wie das Königreich Gottes ist   | 48 | ٤٨ |
| Wer ist dieser Mann?  | 49 | ٤٩ |
| Glaube nur!   | 51 | ٥١ |
| Jesus handelt durch seine Jünger und Johannes der Täufer muss sterben | 53 | ٥٣ |
| Ein Abend voller Wunder   | 54 | ٥٤ |
| Jesus heilt und befreit überall, wo er hinkommt                       | 57 | ٥٧ |
| Ein Blick in die Zukunft  | 58 | ٥٨ |
| Verurteilen oder vergeben?  | 60 | ٦٠ |
| Jesus, das Licht der Welt!  | 63 | ٦٣ |
| Jesus, der gute Hirte   | 66 | ٦٦ |

|   |
|---|
| يسوع يُعلم ويشفي                              |
| يسوع يشفي خادم قائد روماني                    |
| يسوع يشفي ويغفر الخطايا                       |
| افعلوا ما يقوله الله                          |
| ملكوت الله                                    |
| من هو هذا الرجل؟                              |
| آمن فقط!                                      |
| يسوع يعمل من خلال تلاميذه وموت يوحنا المعمدان |
| أمسية مملوءة بالمعجزات                        |
| يسوع يشفي ويحرر أينما ذهب                     |
| نظرة الى المستقبل                             |
| دينونة أم غفران؟                              |
| يسوع نور العالم!                              |
| يسوع الراعي الصالح                            |

|   |     |     |                                    |
|---|-----|-----|------------------------------------|
| Viel Grund zur Freude                           | 68  | ٦٨  | أسباب كثيرة للفرح                  |
| Was wirklich wichtig ist                        | 68  | ٦٨  | محبة الله والقريب                  |
| Marta und Maria                                 | 70  | ٧٠  | مرثا ومريم                         |
| Jesus lehrt seine Jünger beten                  | 71  | ٧١  | يسوع يعلم تلاميذه الصلاة           |
| Ein dummer reicher Mann                         | 72  | ٧٢  | الرجل الثري الغبي                  |
| Von Gästen und Festen                           | 73  | ٧٣  | عن الضيوف والإحتفالات              |
| Verloren und gefunden!                          | 75  | ٧٥  | كان ضائعاً ووجد!                   |
| Nur einer kehrt zurück                          | 77  | ٧٧  | فقط رجل يعود                       |
| Lazarus, komm heraus!                           | 78  | ٧٨  | لعازر، هلمّ خارجاً!                |
| Zwei Zöllner                                    | 81  | ٨١  | جايي الضرائب                       |
| Jesus liebt die Kinder                          | 83  | ٨٣  | يسوع يحب الأطفال                   |
| Gleicher Lohn für alle?                         | 84  | ٨٤  | نفس الأجر للجميع                   |
| <b>Jesus leidet und stirbt</b>                  |     |     |                                    |
| Auf dem Weg nach Jerusalem                      | 86  | ٨٦  | يسوع يتألم ويموت                   |
| Jesus antwortet seinen Widersachern             | 88  | ٨٨  | في الطريق إلى أورشليم              |
| Fünf kluge und fünf dumme Mädchen               | 90  | ٩٠  | يسوع يجاوب خصومه                   |
| Die anvertrauten Gaben                          | 91  | ٩١  | خمس فتيات حكيمات وخمس فتيات جاهلات |
| Das letzte Gericht                              | 93  | ٩٣  | العطايا المؤمنة                    |
| Das letzte Abendmahl                            | 94  | ٩٤  | يوم الدين                          |
| Jesus und der Vater                             | 98  | ٩٨  | العشاء الأخير                      |
| Der Weinstock und die Reben                     | 99  | ٩٩  | يسوع والآب                         |
| Jesus bittet für seine Jünger                   | 100 | ١٠٠ | الكرمة والأغصان                    |
| Jesus wird gefangen genommen und verhört        | 101 | ١٠١ | يسوع يصلي من أجل تلاميذه           |
| Jesus vor Pilatus und Herodes                   | 105 | ١٠٥ | القبض على يسوع واستجوابه           |
| Jesus wird gekreuzigt                           | 107 | ١٠٧ | يسوع أمام بيلاطس وهيرودس           |
| <b>Jesus besiegt den Tod</b>                    |     |     |                                    |
| Das Grab ist leer!                              | 112 | ١١٢ | صلب وموت يسوع                      |
| Jesus lebt!                                     | 113 | ١١٣ | يسوع يغلب الموت                    |
| Geh den Weg, den ich dich führe!                | 115 | ١١٥ | القبر فارغ!                        |
| Jesus geht zum Vater                            | 118 | ١١٨ | يسوع حيّ!                          |
| <b>Die Jünger verbreiten die gute Nachricht</b> |     |     |                                    |
| Gott schickt den Heiligen Geist                 | 121 | ١٢١ | إتبعني!                            |
| Gottes Geist wirkt durch die Jünger             | 123 | ١٢٣ | يسوع يذهب إلى الآب                 |
| Stephanus gibt sein Leben für Jesus             | 126 | ١٢٦ | التلاميذ ينشرون الخبر السار        |
|   |     |     | الله يرسل الرّوح القدس             |
|   |     |     | روح الله يعمل من خلال التلاميذ     |
|   |     |     | استفانوس يعطي حياته ليسوع          |

|   |     |     |                                      |
|---|-----|-----|--------------------------------------|
| Philippus begegnet dem Kämmerer aus Äthiopien | 129 | ١٢٩ | فيلس يلتقي بالخَصِي الأثيوبي         |
| Saulus begegnet Jesus                         | 130 | ١٣٠ | شاوُل يلتقي بيسوع                    |
| Jesus tut Wunder durch die Apostel            | 133 | ١٣٣ | يسوع يقوم بمعجزات من خلال الرّسل     |
| Der Hauptmann Kornelius                       | 134 | ١٣٤ | القائد الروماني كرنيليوس             |
| Gott schließt alle Türen auf                  | 138 | ١٣٨ | الله يفتح كلّ الأبواب                |
| Ein Loblied im Gefängnis                      | 140 | ١٤٠ | ترنيمه تسبيح في السجن                |
| Paulus reist nach Rom                         | 142 | ١٤٢ | بولس يسافر إلى روما                  |
| <b>Die Apostel schreiben an die Gemeinden</b> |     |     | الرسل يكتبون إلى الكنائس             |
| Paulus schrieb an die Gemeinde in Rom         | 147 | ١٤٧ | رسالة الرّسول بولس إلى كنيسة روما    |
| Paulus schrieb an die Gemeinde in Korinth     | 148 | ١٤٨ | رسالة الرّسول بولس إلى كنيسة كورنثوس |
| Jakobus, der Bruder von Jesus, schrieb        | 149 | ١٤٩ | رسالة يعقوب، أخو يسوع                |
| Der Apostel Petrus schrieb                    | 150 | ١٥٠ | رسالة الرّسول بطرس                   |
| Der Apostel Johannes schrieb                  | 151 | ١٥١ | رسالة الرّسول يوحنا                  |
| <b>Gott hat einen Plan für die Zukunft</b>    |     |     | الله لديه خطة للمستقبل               |
| Johannes darf einen Blick in den Himmel tun   | 153 | ١٥٣ | يوحنا يُلقى نظرة في السماء           |

## Gott schickt den versprochenen Retter

### Ein Engel bringt wunderbare Nachrichten

(Lukas 1,5-38)

Vor etwa 2000 Jahren wurde das Land Israel von Römern regiert. Sie besaßen große Macht und beherrschten weite Teile der Erde. Der israelische König Herodes musste dem römischen Kaiser gehorchen, und das Volk musste ihm hohe Steuern zahlen. Darum erinnerten sich viele daran, dass Gott vor langer Zeit versprochen hatte, ihnen eines Tages einen Retter zu schicken. Der sollte sie von allem Bösen befreien und alle, die an ihn glaubten, froh und glücklich machen. Nun hofften die Menschen, dass dieser Retter bald kommen und sie von der Herrschaft der Römer befreien würde.

Damals lebten in einem Gebirge in Juda der Priester Zacharias und seine Frau Elisabeth. Sie liebten den Herrn von ganzem Herzen und befolgten seine Gebote treu. Beide waren schon alt, aber sie hatten nie Kinder bekommen.

Eines Tages hatte Zacharias wieder einmal in Jerusalem Tempeldienst. (Dieser Dienst wurde abwechselnd verrichtet und dauerte immer einige Tage.) Das Volk wartete draußen im Vorhof des Tempels auf Zacharias, während er das Räucheropfer darbrachte. Da erschien ihm plötzlich ein Engel des Herrn. Zacharias erschrak furchtbar, aber der Engel sagte: »Fürchte dich nicht, Zacharias. Gott hat dein Gebet erhört: Deine Frau Elisabeth wird einen Sohn bekommen. Du sollst ihm den Namen Johannes geben. Er wird dir viel Freude machen, und auch viele andere Menschen werden sich über seine

(لوقا ١: ٥-٣٨)

قبل ألفي عام كان الرومان يحكمون أرض إسرائيل، لأنه كان لهم نفوذ قوي وكانوا قد احتلوا أكثر دول العالم. وكان هيرودس، ملك إسرائيل، تحت سلطان القيصر الروماني، فكان على الشعب أن يدفع له ضريبة عالية. فتذكر كثيرون من الشعب أن الله وعد منذ القدم أن يرسل إليهم في أحد الأيام مخلصاً ليحررهم من العبودية ويعطي كل من يؤمن به فرحاً وسلاماً. فكان هؤلاء الأشخاص يتوقعون قبول هذا المخلص عن قرب ليخلصهم من عبودية الرومان.

وكان في ذلك الأيام كاهن في جبال يهوذا اسمه زكريا وزوجته اسمها أليصابات، وكانا كلاهما يحب الرب من كل القلب ويطيعا وصاياه بكل أمانة. وكانا كلاهما متقدمين في السن ولم يكن لهما ولد.

وفي أحد الأيام كان دور زكريا للقيام بالخدمة الكهنوتية في الهيكل بأورشليم، وكانت هذه الخدمة تقام بالتناوب وتدوم لبضعة أيام. وبينما الشعب كان منتظراً زكريا أن يخرج إلى الساحة الامامية للهيكل أثناء تقديم البخور، إذا بملاك الرب ظهر له فجأة. فخاف زكريا جداً وارتعب، ولكن الملاك قال له: "لا تخف، يا زكريا! لقد سمع الله صلواتك. وزوجتك أليصابات ستلد لك ابناً وتسميه يوحنا. هو يكون لك فرحاً وابتهاجاً، كما وأن الكثيرين من الأشخاص الآخرين سيفرحون بولادته. وهو سيكون خادماً عظيماً للرب، مثل النبي إيليا. هو



Geburt freuen. Er wird ein mächtiger Diener Gottes werden, wie Elia. Schon im Leib seiner Mutter wird er vom Heiligen Geist erfüllt sein, und er wird viele Israeliten zu Gott, dem Herrn, zurückführen. Durch ihn werden die Eltern wieder lernen, ihre Kinder zu lieben, und Menschen, die Gott ungehorsam waren, werden sich ihm wieder zuwenden.«

Ungläubig antwortete Zacharias: »Woran kann ich erkennen, dass es wirklich so kommen wird? Meine Frau und ich sind doch schon so alt!«

Da sagte der Engel: »Ich bin Gabriel, und ich stehe vor dem Thron Gottes. Er selbst hat mich gesandt, um dir diese gute Nachricht zu überbringen. Aber weil du mir nicht geglaubt hast, wirst du stumm sein bis zu dem Tag, an dem dein Sohn geboren wird!«

Als Zacharias wieder aus dem Tempel kam, konnte er nicht mit den Menschen sprechen, die draußen auf ihn warteten. Da begriffen sie, dass er eine Erscheinung gehabt hatte. Als sein Tempeldienst einige Tage später zu Ende war, kehrte er nach Hause zurück. Seine Frau wurde tatsächlich bald darauf schwanger. Glücklich sagte sie: »Das hat Gott für mich getan! Die Menschen haben mich verachtet, weil ich keine Kinder bekommen habe, aber Gott hat sich um mich gekümmert und die Schande von mir genommen!«

Als Elisabeth im sechsten Monat schwanger war, schickte Gott den Engel Gabriel in die Stadt Nazareth in Galiläa. Er erschien einer jungen Frau namens Maria, die mit einem

سيمتلئ من الروح القدس في بطن أمه ويؤد كثيرين من بني إسرائيل إلى الرب إلههم. من خلاله، يتعلم الآباء من جديد أن يحبوا أطفالهم، والعصاة يرجعون إلى الله.

فأجاب زكريا مرتكباً: "كيف لي أن أعرف أن هذا سيتحقق فعلاً؟ لقد أصبحنا أنا وزوجتي شيخين!"

فقال له الملاك: "أنا جبرائيل، الواقف أمام عرش الله. هو الذي أرسلني لأبشرك بهذا الخبر السار. ولأنك لم تصدق كلامي، ها أنت تكون صامتاً ولا تستطيع أن تتكلم إلى اليوم الذي سيولد فيه ابنك!"

فلما خرج زكريا من الهيكل، لم يستطع أن يتكلم مع الناس الذين كانوا ينتظرونه في الخارج. ففهموا أنه قد رأى رؤيا، فانصرفوا. ولما انتهى من خدمته في الهيكل بعد أيام، عاد إلى بيته. فبعد ذلك حبلت زوجته، فقالت وهي ممتلئة الفرح: "هكذا قد فعل بي الله! لقد احتقني الناس لأنه لم يكن لي ولد،

ولكن الله اعاني ونزع عاري!"

ولما كانت أليصابات حاملا في الشهر السادس، أرسل الله الملاك جبرائيل إلى مدينة الناصرة في الجليل ليظهر لامرأة عذراء، إسمها مريم، كانت مخطوبة لرجل من نسل داود، اسمه يوسف. فدخل جبرائيل إليها وقال: "سلام لك يا مريم! الرب معك



Nachkommen Davids verlobt war, der Josef hieß. Gabriel trat zu ihr und sagte: »Sei gegrüsst, Maria! Der Herr ist mit dir. Er hat Großes mit dir vor!« Maria erschrak und fragte sich, was diese Begrüßung zu bedeuten hatte. Der Engel sagte: »Fürchte dich nicht, Maria. Gott hat einen wunderbaren Plan für dich. Du wirst schwanger werden und einen Sohn bekommen. Du sollst ihm den Namen Jesus geben. Er wird sehr mächtig sein und ‚Sohn des Höchsten‘ genannt werden. Gott wird ihn zum König über sein Volk machen, und seine Herrschaft wird niemals zu Ende gehen!«

Maria fragte: »Wie kann das geschehen? Ich bin doch noch nie mit einem Mann zusammen gewesen.«

Der Engel antwortete: »Der Heilige Geist wird auf dich kommen, und durch die Kraft Gottes wirst du schwanger werden. Darum wird das Kind, das du bekommst, heilig sein und Sohn Gottes genannt werden. Auch Elisabeth, deine Verwandte, erwartet in ihrem Alter noch einen Sohn. Sie ist nun schon im sechsten Monat, obwohl niemand dachte, dass sie noch ein Kind bekommen könnte. Denn für Gott ist nichts unmöglich; jedes Wort, das er spricht, ist voller Kraft!«

Da sagte Maria: »Ich bin die Dienerin des Herrn. Mit mir soll geschehen, was du gesagt hast!«

## Gottes Voraussagen erfüllen sich (1)

(Lukas 1,39-80)

Bald nachdem der Engel bei ihr gewesen war, machte Maria sich auf den Weg in eine Stadt im Bergland von Juda, in der Elisabeth und ihr Mann wohnten. Als Maria bei ihren Verwandten angekommen war und Elisabeth begrüßte, hüpfte das Kind in Elisabeths Bauch. Da wurde sie mit dem Heiligen Geist erfüllt und rief: »Du bist eine Frau, die Gott gesegnet hat – und auch das Kind in deinem Bauch ist gesegnet! Wie komme ich zu der Ehre,

وأنعم عليك ببركات عظيمة!« اضطربت مريم وتساءلت ما عسى أن تكون هذه التحية. فقال لها الملاك: "لا تخافي، يا مريم، لأنك وجدت نعمة عند الله. ستحبلين وتلدن ابناً وتسمينه يسوع. سيكون عظيماً وابن العلي يدعى. يجعله الله ملكاً على شعبه، ولا يكون لملكه نهاية!"

قالت مريم: "كيف يكون هذا وأنا لم أتزوج بعد؟"  
فأجاب الملاك: "يحلّ عليك الروح القدس وبواسطة قوة الله تصبحين حاملاً. فلذلك، الإبن الذي تلدينه يكون قدوساً ويسمى ابن الله. وهوذا أليصابات قريبتك أيضاً حبلت بابن في شيخوختها وهي الآن في شهرها السادس، على الرغم من أنه لم يتوقع أحد أن يكون لها ولد. لأنه لا شيء مستحيل عند الله. كل قول يأمر به، له كامل السلطان!"

فقالت مريم: "أنا خادمة الرب. ليكن لي، ما قلته!"

## النبؤات الإلهية تتحقّق (١)

(لوقا ١: ٣٩-٨٠)

وبعد زيارة الملاك لها، قامت مريم وذهبت بسرعة إلى جبال يهوذا، إلى البلدة الذي كانت تقيم فيها أليصابات وزوجها. ولما وصلت مريم عند أقاربها وسلّمت على أليصابات، فقز الطفل في بطن أليصابات. فامتلأت من الروح القدس وهتفت صارخة: "مباركة أنت من الله بين النساء – وكذلك مبارك الطفل الذي في بطنك! من أين لي هذا الشرف أن تأتي أمّ ربي

dass die Mutter meines Herrn mich besucht?! Als du mich begrüsst hast, hat das Baby in meinem Bauch vor Freude gestrampelt. Wie glücklich bist du, weil du Gott geglaubt hast! Das, was er dir versprochen hat, wird geschehen!“

Da antwortete Maria: »Ich lobe und preise den Herrn, meinen Gott! Er hat mich, seine niedrige Magd, voller Liebe angesehen. Von jetzt an werden mich alle Menschen glücklich nennen, denn der heilige, allmächtige Gott hat Großes an mir getan! Er hat Erbarmen mit allen, die ihn fürchten. Er stürzt Mächtige vom Thron und macht Schwache stark. Er gibt den Hungrigen zu essen und lässt die Reichen leer ausgehen. Er kümmert sich um sein Volk Israel, so wie er es Abraham und seinen Nachkommen versprochen hat!«

Etwa drei Monate lang blieb Maria bei Elisabeth; dann kehrte sie wieder nach Hause zurück.

Bald darauf brachte Elisabeth ihr Kind zur Welt; es war ein Sohn, wie der Engel vorausgesagt hatte. Als ihre Nachbarn und Verwandten es hörten, freuten sie sich mit ihr. Sie wollten es wie seinen Vater Zacharias nennen, aber Elisabeth sagte: »Nein, der Junge soll Johannes heißen!“ – »So heißt doch niemand in eurer Familie!«, wunderten sich die Leute, und sie winkten Zacharias, damit er ihnen sagte, wie das Kind heißen sollte. Er ließ sich eine kleine Tafel bringen und schrieb darauf: »Sein Name ist Johannes!« Im selben Augenblick konnte er wieder sprechen, und er lobte Gott und dankte ihm. Die Menschen, die das hörten, wunderten sich sehr und fürchteten sich auch ein wenig. Sie fragten einander: »Was wird wohl aus diesem Kind werden?«

Und sein Vater Zacharias wurde vom Heiligen Geist erfüllt. Laut rief er: »Gelobt sei der Herr, der Gott Israels. Er hat sich um sein Volk gekümmert und ihm einen Erlöser geschenkt, wie die Propheten es in seinem Auftrag vorausgesagt haben. Er hat Erbarmen mit uns und hat an den heiligen Bund gedacht, den er mit unseren

terzorri? لأنه حينما سلمت عليّ، ففز الطفل في بطني من شدة الفرح. فطوبى لك، لأنك آمنت بالله، والذي وعدك به سيتم! فقالت مريم: "تُعظم نفسي الرب، إلهي! لقد نظر بمحبته الفاتقة إليّ أنا، خادمته المتواضعة. من الآن فصاعداً سيباركني كل الأجيال، لأن الله القدوس والقدير، عمل معي العظائم! رحمته لكل من يتقونه. يُنزل الأقوياء من العرش ويرفع الضعفاء. يُعطي خبزاً للجياع ويصرف الأغنياء فارغين. يهتم بشعبه إسرائيل، كما وعد لإبراهيم وذريته."

وبقيت مريم نحو ثلاثة أشهر عند أليصابات، ثم رجعت إلى بيتها.

بعد ذلك بوقت قصير أنجبت أليصابات طفلاً، وكان ولداً كما أخبر به الملاك. ولما سمع جيرانها وأقاربها بالخبر، فرحوا معها. وكانوا يريدون أن يسموه مثل أبيه زكريا، ولكن أليصابات قالت: "كلا، بل يجب أن يُسمى الولد يوحنا". ولكن الناس قالوا متعجبين: "لا يوجد أحد بهذا الاسم في عشيرتك"، وأشاروا إلى زكريا لعله يخبرهم كيف ينبغي أن يُسمى الطفل. فطلب لوحة صغيرة وكتب عليها: "اسمه يوحنا!". وفي نفس اللحظة استطاع أن يتكلم ثانية، فمجدّ الله وشكره. فتعجب كل الذين سمعوا بما جرى واستولى عليهم خوفٌ، متسائلين بين بعضهم البعض: "يا تُرى، ماذا يكون هذا الصبي؟"

فامتلاً أبوه زكريا من الرّوح القدس وصرخ قائلاً: "مباركُ الرب، إله إسرائيل. لقد افتقد شعبه وصنع له فداءً، كما تكلم بضم الأنبياء. يصنع الرحمة معنا ويذكر عهده المقدّس الذي عاهد به آبائنا. هو يُنقذنا من أعدائنا لكي نعبدُه ونخدمه كل أيام حياتنا دون خوف. وأنت، يا بُني، سوف تُدعى نبيّ العليّ،

Vätern geschlossen hat. Er rettet uns vor unseren Feinden, damit wir ihm unser Leben lang ohne Angst dienen können. Und du, mein Kind, wirst ein Prophet des Höchsten genannt werden. Denn du wirst vor ihm hergehen und den Weg für ihn ebnen. Du wirst seinem Volk zeigen, dass er es retten und ihm seine Schuld vergeben will. Denn Gott ist barmherzig und schenkt denen, die im Dunkeln leben, Licht. So können sie den Weg des Friedens erkennen und auf ihm gehen.«

Johannes wuchs heran, und der Heilige Geist war in ihm. Als er erwachsen war, zog er in die Wüste. Dort lebte er bis zu dem Tag, an dem Gott ihn zu seinem Volk schickte, damit er den Menschen Gottes Wort sagte.

لأنك ستتقدم أمامه لتمهد له الطريق وتُظهر أن الله يريد أن يُخلص شعبه وأن يغفر لهم ذنوبهم. لأن الله رحيمٌ ويُعطي السالكين في الظلام نوراً ليجدوا طريق السلام ويسيروا عليه." وكان يوحنا ينمو ويتقوى بالروح القدس. وحينما كبر ذهب إلى البرية، فعاش فيها إلى أن أرسله الله إلى شعبه لينادي بكلمة الله.

